

● m ● v i e s

6 EDIZIONE

FESTIVAL DI CINEMA OMOSESSUALE & QUESTIONING

# MAPOLI

omovies.it

2013  
CATALOGO | CATALOGUE





● m ● V I E S<sup>®</sup>

## FESTIVAL DI CINEMA OMOSESSUALE & QUESTIONING 6° EDIZIONE - 16-20 DICEMBRE 2013 NAPOLI

**Organizzazione / Organization**  
i Ken ONLUS - www.i-ken.org

**Progetto grafico catalogo / Catalogue Graphic Design**  
Fly up SCARL

**Direttore Artistico / Art Director**  
Carlo Cremona

**Traduzione / Translation**  
Giuseppe Balirano

**Coordinatore / Coordinator**  
Marco Tagliatela

**Segreteria organizzativa / Organizing Secretariat**  
Alessandro Calemmè

**Direzione Tecnica / Technical Director**  
Stefano Occhiuzzi - Luigi Tammaro

**Ospitalità / Hospitality**  
PM3 B&B Napoli - I Visconti B&B Napoli

**Selezione Film / Film Selection**  
Luigi Barletta

**Collaboratori / Collaborators**  
Guido Maggiore - Giovanni Miele

**Ufficio Stampa / Press Office**  
Associazione Up Art

**Volontari / Volunteers**  
Donata Ferrante - Laura Ferrara - Giuseppe Muscetti

**Comunicazioni Web / Web Communication**  
Mary Azzurro

**un ringraziamento speciale a / Special thanks to**  
Antonella Pezzullo, Fabio Pascapè, Fernanda Tuccillo,  
Studio Esposito, Patrizio Rispo, Francesco Paolantoni,  
Eva Grimaldi, Rosaria De Cicco, Antonella Morea,  
Lisa Fusco, Livio Viciani, Giuseppe Cozzolino,  
Giovanni Chianelli

in collaborazione con



partners



gemellato con

media partner



# INSTITUT FRANÇAIS

NAPOLI

*Un grazie di cuore al Console Generale di Francia a Napoli*  
*M. Christian Thimonier*



OMOVIES è il primo Festival di Cinema Omosessuale e Questioning del Sud Italia, quest'anno arrivato alla sua VI edizione promosso dall'Associazione di Promozione Sociale i Ken ONLUS, che ha come intento il superamento dei preconcetti nei confronti delle persone omosessuali e transessuali. Il progetto rientra nell'ambito della sezione "i Ken Art: Socializzando con l'Arte contro il Pregiudizio e le Discriminazioni". L'aspetto innovativo della manifestazione è rappresentato proprio dal Questioning, che vuol dire porsi domande e mettersi in discussione riguardo ad un preciso tema oppure ad un'idea, esso rappresenta l'elemento chiave di apertura e condivisione delle tematiche e delle problematiche legate all'orientamento sessuale e/o all'identità di genere affrontate non solo da registi LGBT (Lesbiche.Gay.Bisex. Transgender) ma da chiunque, che attraverso l'arte cinematografica, voglia trattare detti temi. Uno degli obiettivi del progetto è quello di promuovere nei circuiti nazionali ed internazionali, Napoli quale città di socializzazione, solidarietà ed accoglienza tra tutti e tutte e favorire così anche lo sviluppo di un nuovo e innovativo turismo. Tra le finalità va certamente annoverata quella di contribuire all'emersione dei luoghi di socializzazione e partecipazione omosessuali, attraverso la creazione di spazi della dignità, nei quali sviluppare opportunità di condivisione e di conoscenza reciproca e del superamento della diffidenza alla differenza.

La VI edizione è stata realizzata in collaborazione con l'Istituto Francese di Napoli, l'assessorato alla Cultura e Turismo del Comune di Napoli, lo S.P.I. CGIL

Campania, la Scuola del Cinema di Napoli, la Società Cooperativa Fly up art. Grazie al loro supporto anche l'edizione 2013 ha potuto vedere la luce in un periodo storico in cui i tagli alla cultura ed in particolar modo al cinema, sono stati atroci. Nonostante tutto il 2013 è stato un anno importante per il nostro festival che ha avuto l'onore di essere socio fondatore del Coordinamento Festival Cinematografici Campania, che include i maggiori festival di cinema della nostra Regione dove i temi LGBT da noi rappresentati vanno ad integrarsi ed arricchire il variegato mondo delle differenze. Inoltre la VI edizione ha visto un'ampia partecipazione internazionale al concorso per medio-cortometraggi con opere giunte dalla Slovenia, dal Canada, dalla Francia, dalla Grecia, Germania, America oltre a quelle Nazionali.

OMOVIES è una ricorrenza puntuale per tutti e tutte coloro che credono che un mondo senza discriminazioni sia ancora possibile, ma è anche un momento di lotta per tutte quelle persone LGBT che ancora vivono nell'ombra che ancora non hanno avuto il coraggio di riprendersi la loro dignità all'esistenza.

OMOVIES è anche giovani, la città di Napoli rappresenta il polo giovanile di tutta Italia ed il nostro festival è anche promotore di nuove tendenze lavorative attraverso il concorso, dove puntualmente vi è una grande partecipazione giovanile sia Italiana che Internazionale.

La creazione di luoghi e spazi pensati per i giovani rappresenta opportunità di crescita positiva per una società in cui ancora vigono pregiudizi e discriminazioni sui differenti modi di amare. OMOVIES è un sogno avverato.



**Carlo Cremona**

*Direttore OMOVIES*

*Presidente i Ken onlus*

Sono trascorsi solo sei anni da quando sognammo un grande evento culturale cinematografico a Napoli che potesse poi divenire esempio per tutto il Sud Italia. Fino al 2008 Napoli non aveva azioniculturalichenepromuovessero l'immagine in modo positivo circa la Cultura delle Differenze. Tutto era "congelato" a quel giugno del 1996, a quell'unico Gay Pride che aveva lanciato un barlume di speranza per poi lasciare precipitare la città nell'oblio dei diritti. Vivevamo o avevamo la percezione di vivere nel "nulla più assoluto" nell'assenza di un circuito che

avesse la capacità di armonizzare come una dodecafonia accordi di suoni differenti: il desiderio di cittadinanza, di lotta per i diritti umani e civili, di bellezza e di promozione culturale. Dopo la nascita di i Ken, capimmo che occorre qualcosa che elaborasse il disagio in un laboratorio culturale. Dovevamo dire agli omofobi di non toccarci mai più, che potevano violentare i nostri corpi, calpestare i nostri diritti, infischiarci dei nostri desideri ma che non avrebbero mai ucciso i nostri sogni e le nostre idee. Avevamo bisogno di "alleati" che trovammo inaspettatamente già nel 2009 al Comune di Napoli e poi in Provincia di Napoli e poi ancora in Regione Campania e nelle scuole. OMOVIES era un "venticello assai sottile" che diveniva sempre più forte fino a guadagnarsi la menzione di buona prassi in una pubblicazione dell'UNAR della Presidenza del Consiglio dei Ministri. OMOVIES si è adattato alla diminuzione progressiva degli contributi pubblici fino ad immaginare un proprio percorso completamente autonomo. Abbiamo lavorato alle nostre RETI culturali territoriali, a quelle extra regionali ed a quelle internazionali e declinato il Questioning come elemento distintivo, gli autori devono sentirsi liberi, al pubblico spetta la critica ed il giudizio. Abbiamo l'obiettivo di togliere dall'oblio le nostre vite e dare una speranza al nostro futuro restando a Napoli, in Campania occupando tutti gli spazi necessari alla dignità della persona, riutilizzando anche spazi che furono della Camorra perchè ogni lotta di liberazione è legata alle altre come lo è ogni vita. Questa è la nostra visione del mondo, né la definitiva né l'unica, semplicemente la nostra, di i Ken e lotteremo con tutte le nostre forze affinché venga sempre rispettata e ne vengano garantiti gli spazi vitali per rappresentarla.



### **Vladimir Luxuria**

Presidentessa e Madrina OMOVIES 2013

Attivista per i Diritti LGBTQI - Scrittrice

Attrice - Conduttrice Televisiva

Ci sono e ci sarò sempre, presente alle edizioni di Omovies, in più vesti (ospite, madrina e adesso Presidentessa di Giuria), E che vesti! Credo in questa manifestazione culturale che con una cura esperta seleziona i corti migliori a tematica LGBT. Condensati in pochi minuti sullo schermo sono proiettate immagini, volti e musiche che trasmettono messaggi contro la violenza e la discriminazione toccando le corde delle emozioni, in poche scene l'efficacia educativa che sgretola in un istante come un'onda di mare quei castelli di sabbia costruiti sulle basi della omo/lesbo/transfobia, tanto più pericolose quanto più traballanti.

Un evento che apre gli occhi ed il cuore, aperto alla città che vuole aprirsi al cinema bello, che scava nelle nostre e nelle vite degli altri. Cortometraggi spesso visibili solo in questa rassegna, con una attenzione particolare ai fermenti emergenti e alle testimonianze da tutto il mondo. Pur con mille difficoltà OMOVIES ha continuato a camminare con le sue gambe, nonostante gli ostacoli sul suo cammino, la tortuosità del sentiero e momenti di sconforto che sfiancherebbe chiunque. Eppure eccoci qua pronti ad applaudire organizzatori, registi, sceneggiatori, attori,... perché lo spettacolo va avanti e rispetto ad una politica immobile sui nostri diritti sembra che almeno OMOVIES faccia passi da giganti.



**Marco De Giorgi**

*Direttore dell'Ufficio Nazionale  
Antidiscriminazioni del Dipartimento per le  
Pari Opportunità  
Presidenza del Consiglio dei Ministri*

Sono passati ormai quasi dieci anni da quando l'UNAR è stato istituito con il compito di prevenire, contrastare e monitorare le discriminazioni in Italia. Il suo cammino è partito in attuazione della direttiva n.2000/43/CE, attraverso il Decreto legislativo n. 215 del 2003 e, oggi, rappresenta

molto più di uno strumento operativo per la prevenzione ed il contrasto della discriminazione razziale.

In questi ultimi anni, infatti, l'Ufficio ha rafforzato il suo ruolo divenendo presidio istituzionale a tutela del principio parità di trattamento e dei diritti fondamentali della persona ad esso sottesi, con una incisiva attività di prevenzione e rimozione dei diversi fattori di discriminazione - razza ed etnia, appartenenza religiosa, disabilità, età, orientamento sessuale e identità di genere - sia nel settore pubblico che in quello privato.

Mediante l'UNAR, l'Italia ha aderito al Programma "Combattere la discriminazione basata sull'orientamento sessuale e sull'identità di genere" del Consiglio d'Europa, un importante e significativo progetto pluriennale che prevede una collaborazione interistituzionale per l'implementazione delle politiche di prevenzione e contrasto della discriminazione per orientamento sessuale e identità di genere.

A seguito di tale adesione, l'UNAR ha elaborato la Strategia nazionale LGBT, condivisa con le ONG di settore, le istituzioni a livello centrale, regionale e locale, le parti sociali e tutti i soggetti a vario titolo coinvolti. La Strategia nazionale, adottata con D.M. del Ministro pro-tempore, il 16 aprile 2013 prevede un piano di azioni integrate e multidisciplinari in grado di fornire una risposta ampia, concreta e coordinata per il contrasto delle discriminazioni fondate sull'orientamento sessuale e sull'identità di genere, mediante un sistema di governance sussidiaria e integrata.

Sono stati individuati quattro ambiti strategici di intervento, quali l'educazione e istruzione; il mondo del lavoro; la sicurezza e le carceri; i media e la comunicazione.



### **Cesare Romano**

*Garante dell'Infanzia e dell'Adolescenza  
Regione Campania*

Uno degli obbiettivi a cui che ogni essere umano dovrebbe ambire è il "Rispetto"; il rispetto verso chiunque ci possa sembrare differente per qualsivoglia motivo.

Spesso però la diversità appare come un pericolo, una minaccia in quanto è di certo molto più rasserenante avere a che fare con ciò che già conosciamo, con persone nelle quali

ci riconosciamo. Gestire la diversità richiede impegno, coraggio, pazienza, e noi abbiamo l'obbligo di insegnare ai nostri figli, ai nostri alunni e ad ogni persona con cui veniamo in contatto ogni giorno questo valore. Il valore delle differenze, che può essere trasmesso semplicemente essendo e rispettando a nostra volta chiunque abbiamo di fronte. La non comprensione della differenza altrui genera rabbia e la rabbia si trasforma in odio; quell'odio che tutti i giorni leggiamo sui giornali in una donna malmenata dal compagno, in un ragazzo lanciatisi dal balcone perché non compreso. Ogni strumento, iniziativa, azione rivolta al contrasto di ogni forma di discriminazione e violenza è un baluardo posto all'abbattimento di questi ostacoli che si chiamano, pregiudizi. Il festival OMOVIES attua da sei anni un progetto non solo culturale ma soprattutto sociale a contrasto delle discriminazioni verso le persone LGBT a contrasto dell'omo, lesbo e transfobia.

E' nostro preciso compito, in osservanza del dettato Costituzionale, rimuovere gli ostacoli alle uguaglianze e quindi insieme dobbiamo lavorare affinché iniziative come il festival OMOVIES vadano sostenute ed amplificate e possano raggiungere gli obbiettivi nel modo più efficace e possibile. Le istituzioni, quindi, hanno il diritto ed il dovere di assumere un ruolo primario all'interno di questo percorso di crescita.





**Luigi De Magistris**  
*Sindaco città di Napoli*

Quando il dibattito pubblico sull'ampliamento dei diritti, nelle sue forme rappresentative e nei luoghi istituzionali, si impantana la narrazione cinematografica subentra puntale a raccontare storie e a rilevare l'incongruenza della politica. Difficile immaginare il cinema come forma espressiva conservatrice. Esempi ve ne sono anche, ma nella memoria collettiva rimangono imprese opere che hanno raccontato conquiste sociali e affermazioni di diritti, questo o anticipando il riconoscimento della politica o raccontando questi processi a posteriori. Il cinema poi è il media, forse solo insieme alla musica, che più di ogni altro ha alimentato in positivo la costruzione di immaginari che nella società andavano affermandosi. Questo è avvenuto per l'immaginario di genere, come per quello delle comunità omosessuali e transgender. Anche quando si presenta sotto forma di semplice evasione il cinema ha sempre costituito un importante tappa per la formazione degli individui. Negli ultimi due decenni poi abbiamo assistito a una vera e propria rivoluzione copernicana nella possibilità di accesso a strumenti e conoscenze che permettono a chiunque di produrre contenuti cinematografici. Questa rivoluzione ha permesso a molti individui di raccontarsi anche per immagini, sottraendo così il monopolio della narrazione ai soli professionisti e mercanti del settore. La VI edizione di "OMOVIES" coglie a pieno la sfida del tempo, proponendo quest'anno anche un momento di socializzazione degli strumenti di produzione, oltre a una consueta buona programmazione di film. Queste sono iniziative che vedono il favore dell'Amministrazione, perché è sì vero che Napoli è una città istintivamente tollerante, ma è anche vero che questo istinto va argomentato ogni giorno. La tolleranza diviene realmente tale se accompagnata dalla conoscenza e comprensione di tutte le sfaccettature che compongono l'essere umano. OMOVIES collabora a questo processo e, insieme alle tante iniziative che soggetti antirazzisti organizzano instancabilmente, fa di Napoli una città aperta e tollerante.



**Giuseppe Colella**

*Presidente CFCC*

*Coordinamento Festival*

*Cinematografici Campania*

Il "Coordinamento Festival Cinematografici Campania" nasce su iniziativa di un gruppo di operatori culturali e organizzatori di festival della Campania, che da tempo ragionavano sulla necessità di intensificare e istituzionalizzare la collaborazione tra le realtà festivaliere della nostra regione. Un Coordinamento realizzato interamente dai festival per i festival, un'iniziativa dal basso che possa divenire un serio e autorevole interlocutore delle istituzioni e dei professionisti dell'industria audiovisiva ma soprattutto un momento di confronto e supporto reciproco. Sono 17 i Festival/soci fondatori distribuiti sul territorio regionale, differenti tra loro per storia e caratteristiche, tutti accomunati dal comune intento di diffondere la cultura cinematografica e tramite essa affrontare tematiche socioculturali. Ciò fa sì che considerando come un unico evento la programmazione dei singoli festival, il Coordinamento proponga una rassegna della durata di 140 giorni in cui si potranno vedere, tra le tante, sia opere che valorizzano il territorio, sia lavori prodotti dalle scuole ma anche prodotti di impegno civile.

In quest'ambito possiamo far rientrare la proposta culturale offerta da OMOVIES Festival di Cinema Omosessuale e Questioning, primo evento nel suo genere in Italia Meridionale nato nel 2008 da un'idea di Carlo Cremona e Marco Tagliatela, promosso dall'Associazione di Promozione Sociale i Ken onlus. La manifestazione con il tempo ha riscosso sempre maggiori consensi riuscendo ad effettuare un'azione di contrasto alle discriminazioni attraverso il cinema, realizzando tra l'altro progetti per e con le scuole. Coinvolto sin dalla prima assemblea costituente, OMOVIES ha apportato un notevole contributo alla nascita del CFCC e il loro progetto è stato condiviso ed accolto dagli altri associati tanto da inserire nell'articolo 3 dello statuto il seguente paragrafo: "L'Associazione è contro ogni forma di violenza e discriminazione comprese quelle per orientamento sessuale ed identità di genere".

Non mi resta che augurarvi Buona Visione.

*Gran Gala Omovies*

*presenta*

Miss Drag Queen Italia

*miss*  
*Priscilla*



giuria



**Vladimir Luxuria**  
**Presidentessa e Madrina**

Attrice  
Conduttrice Televisiva  
Scrittrice  
Politica - Attivista per i Diritti LGBTQI



**Nino Spirli**

Attore, Autore Televisivo,  
Sceneggiatore,  
Giornalista, Scrittore



**Roberta Inarta | Carlo Picone**  
Direttori Scuola di Cinema di Napoli



**Renato Giordano**

Regista Cinematografico e Teatrale  
Sceneggiatore



**Giuseppe Colella**

Presidente CFCC  
Coordinamento Festival  
Cinematografici Campania

# giuria



## **Alessandro Cecchi Paone**

Conduttore Televisivo, Giornalista,  
Docente Universitario  
Docente di Storia, Teoria e Tecnica  
del Documentario  
Università degli Studi di Napoli  
"Suor Orsola Benincasa"



## **Imma Battaglia**

Presidente Di' Gay Project,  
Attivista per i Diritti LGBT,  
Politica  
Ideatrice | Organizzatrice  
"GAY VILLAGE" di Roma



## **Luigi Amodio**

Direttore della Fondazione IDIS-Città  
della Scienza di Napoli  
Docente Universitario  
Comunicazione Museale  
Università degli Studi di Napoli  
"Federico II"



## **Giuseppe Balirano**

Docente Universitario  
Lingua e Traduzione Inglese  
Università degli Studi di Napoli  
"L'Orientale"



## **Diego Di Flora**

Autore Televisivo - Made in Love  
Titolare BeeGlam Srl  
comunicazione ed eventi

**Queer Artivism**

Slovenia 2013 – 96'

**I'm a stripper**

Canada 2013 – 42'

**Positive Youth**

Canada 2012 – 43'

**Un intellettuale a Monteverde**

Italia 2013 – 57'

**Invano mi odiano  
Racconto sui cristiani LGBT**

Italia 2013 – 66'

**Electric Indigo**

Belgium/France 2013 – 24'

**Yo no me complico**

Italia 2010 – 58'

**Let it be**

Italia 2013 – 5'

**The Man Who fed His Shadow**

Grecia 2012 – 17'44''

**No Place like Oz**

USA/Italia 2013 – 10'

**I Feel Lost**

Spagna 2012 – 12'48''

**To remain young**

Italia 2013 – 4'

**Spasibo**

Francia 2012 – 13'20''

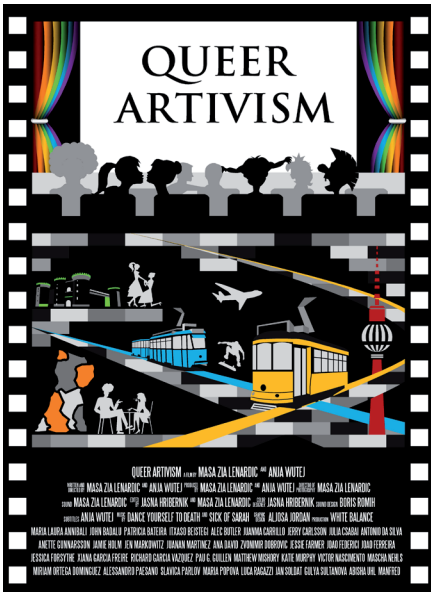
**Entre les corps**

Francia 2012 – 27'37''

**Bunny**

Canada 2012 – 10'40''

# Opere in concorso



## QUEER ARTIVISM

Queer Artivism (Slovenia 2013 – 96')

**Categoria** *Category* **Lungometraggio**

**Feature** *Length* / **Genere** *Genre*

**Documentario** *Documentary* / **Produttore**

**Production** **White Balance** / **Regia** *Director*

**Maša Zia Lenardič – Anja Wutej** / **Scritto da**

**Written by** **Maša Zia Lenardič – Anja Wutej**

**/ Direttore della Fotografia** *Photography*

**Maša Zia Lenardič** / **Musiche** *Music by*

**Dance yourself to death (authors &**

**permormers) Sick of Sarah (authors &**

**permormers) / Montaggio** *Editing* **Maša Zia**

**Lenardič – Anja Wutej** / **Con la partecipazione**

**di Featuring** **Maria Laura Annibali, John**

**Badalu, Patrícia Bateira, Itxaso Beistegi, Alec**

**Butler, Juanma Carrillo , Jerry Carlsson, Julia**

**Csabai, Antonio Da Silva, Anette Gunnarsson,**

Jamie Holm, Jen Markowitz, Juanan Martínez, Ana David, Zvonimir Dobrović, Jessie Farmer, João Ferreira, Jessica Forsythe, Xiana García Freire, Richard García Vázquez, Pau G. Guillén, Matthew Mishory, Katie Murphy, Victor Nascimento, Mascha Nehls, Miriam Ortega Domínguez, Alessandro Paesano, Slavica Parlov, María Popova, Luca Ragazzi, Jan Soldat, Gulya Sultanova , Abisha Uhl ,Manfred.

**Sinossi** Il documentario consente a coloro che non hanno la possibilità di viaggiare l'opportunità di assistere ad almeno cinque festival queer partecipando a un solo festival del cinema. Apre inoltre uno spazio di discussione sull'importanza del cinema Queer e dei festival cinematografici Queer nella società contemporanea. Infine, è un omaggio a tutte quelle persone che di solito restano invisibili, ma senza le quali non sarebbe possibile realizzare tali film e festival a loro dedicati.

**Synopsis** The documentary gives people, who don't have the chance to travel around, the opportunity to experience at least 5 queer film festivals by going to just one film festival. It also opens a space for discussion about the importance of Queer film and Queer film festivals in today's society. It is also a tribute to all the people who usually remain unseen, but without whom queer films and queer film festivals would not be possible to achieve this kind of stuff.

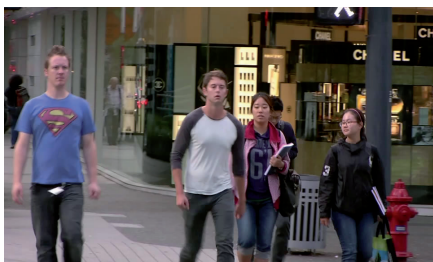


## I'M A STRIPPER

**I'm a stripper (Canada 2013 – 42')**

**Categoria** *Category* **Mediometraggio** Short Feature / **Genere** *Genre* **Documentario** Documentary / **Produttore** *Production* **Nicolaos Stagias** / **Regia** *Director* **Charlie David** / **Sceneggiatura** *Written by* **Charlie David** / **Direttore della Fotografia** *Photography*

**Nicolaos Stagias** / **Montaggio** *Editing* **Charlie David, Janak Subramanian** / **Con la partecipazione di** *Featuring* Jeremy Smith, Suntory Awiskar, Alexander Biffin  
**Sinossi** Le vite di tre ballerini esotici nelle città più sexy del Nord America - Las Vegas, Montreal e Niagara Falls, ogni ragazzo è stato scelto per creare attraverso una prospettiva dinamica la realtà del guadagnarsi da vivere nudo.  
**Synopsis** Following the lives of 3 male exotic dancers in the sexiest cities in North America – Las Vegas, Montreal and Niagara Falls, each guy has been selected to create a dynamic perspective on the reality of making a living in the buff.



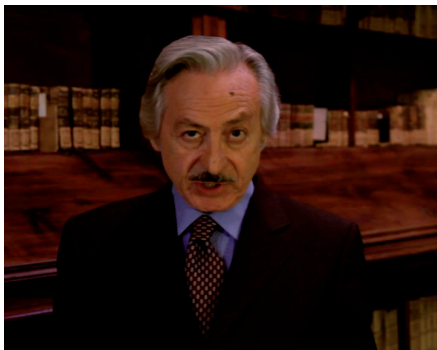
## POSITIVE YOUTH

**Positive Youth (Canada 2012 – 43')**

**Categoria** *Category* **Mediometraggio** Short Feature / **Genere** *Genre* **Documentario** Documentary / **Produttore** *Production* **Carole Aeschelmann** / **Regia** *Director* **Charlie David** / **Sceneggiatura** *Written by* **Charlie David** / **Direttore della**

**Fotografia** *Photography* **Nickolaos Stagias** / **Montaggio** *Editing* **Craig Passfield** / **Con la partecipazione di** *Featuring* **Neil Giuliano, Austin Head, Frank Spinelli**  
**Sinossi** Positive Youth è un documentario televisivo della durata di un'ora che presenta quattro giovani HIV positivi (dalla tarda adolescenza fino ai 27 anni) in quattro diverse città nord americane in uno stile cinematografico "vérité".  
**Synopsis** Positive Youth is a one hour television documentary which follows four HIV+ positive youth (late teens to 27) in four different North American cities in Cinema vérité style.





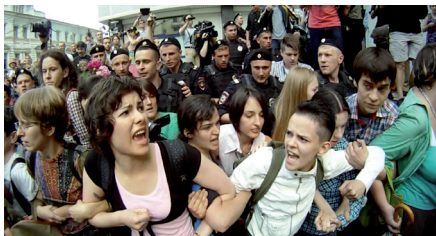
## UN INTELLETTUALE A MONTEVERDE

**Un intellettuale a Monteverde (Italia 2013 – 57')**  
**Categoria** *Category* **Mediometro** **Short Feature** / **Genere** *Genre* **Documentario** *Documentary* / **Produttore** *Production* **Elio Matarazzo – Tam Tam Online Enzo De Camillis – Sas Cinema** / **Regia** *Director* **Enzo De Camillis** / **Scritto da** *Written by* **Enzo De Camillis** / **Direttore della Fotografia**

**Photography** **Enzo De Camillis** / **Musiche** *Music by* **Alessandro Savino, o-teca rai** / **Montaggio** *Editing* **Amato Mastrogiovanni** / **Con la partecipazione di** *Featuring* **Leo Gullotta, Stefano Rodotà, Pupi Avati, Ugo Gregoretti, Citto Maselli, Gianni Borgna, Maurizio Ponzi.**

**Sinossi** La vita di Pier Paolo Pasolini negli anni 1954-1963 ad Olimpia, vicino Roma. Uno spaccato della sua vita umana ed artistica con le contraddizioni culturali e sociali, in una società in evoluzione ma ancora radicata ad un mondo popolare non emancipato. Una ricerca continua del poeta sull'onestà culturale delle borgate, contrastato da un governo rigido mentalmente, con i suoi preconcetti e limiti sulle diversità.

**Synopsis** The life of Pier Paolo Pasolini in the years 1954-1963 at Olympia, near Rome. A glimpse of his human life and art with cultural and social contradictions, in a changing society but still rooted in a popular and unemancipated world. The poet's continuous quest for cultural integrity of the slums, contrasted by a mentally rigid government, with its bias and limits on diversity.



## INVANO MI ODIANO

**Invano mi odiano – Racconto sui cristiani LGBT (Italia 2013 – 66')**

**Categoria** *Category* **Mediometraggio Short Feature / Genere** *Genre* **Documentario** *Documentary* / **Produttore** *Production* **Yulia Matsiy / Regia** *Director* **Yulia Matsiy /**

**Sceneggiatura** *Written by* **Yulia Matsiy / Direttore della Fotografia** *Photography* **Yulia Matsiy / Musiche** *Music by* **Kavin MacLeod: "Blown Away", "Earnest", "Blue Paint", "Revival", "Vanes", "Light Tought (var.1 e var.3)" / Montaggio** *Editing* **Yulia Matsiy / Con la partecipazione di** *Featuring* **Andrew Obdinsky, Nikolevy Alexeyev, Valery Sozaev, Yury Maximov, Volodymyr Wilde, Jim Mulcahy**

**Sinossi** Primo film sui cristiani omosessuali in Russia. Essi sono una minoranza nella minoranza, e sono odiati sia dalla maggioranza atea della comunità LGBT, sia da altri credenti. La situazione è diventata ancora più difficile dopo l'approvazione della legge "omofoba" 6.21.

**Synopsis** The first film on gay Christians in Russia. They are a minority within a minority, being hated by both the atheist majority of the LGBT community, and by other believers. The situation has become even more difficult after the approval of the "homophobic" law 6.21.



## ELECTRIC INDIGO

**Electric Indigo (Belgium/France 2013 – 24')**

**categoria** *Category* **Cortometraggio Short Film / Genere** *Genre* **Finzione Fiction / Produttore** *Production* **Laurent Denis, Jonathan Hazan / Regia** *Director* **Jean-Julien**

**Collette / Sceneggiatura** *Written by* **Jean-Julien Collette / Direttore della Fotografia** *Photography* **Manu Dacosse / Montaggio** *Editing* **Bruno Tracq / Attori protagonisti** *Protagonist Actors* **Margot, Christelle Cornil, Rubén Tomas, Tony Denman**

**Sinossi** A volte è complicato per una bambina affrontare le pressioni dei suoi pari e la presa di coscienza della propria identità, soprattutto se lei non ha mai conosciuto sua madre e che l'unico punto di riferimento è l'amore di due padri eterosessuali uniti da legami di un matrimonio "non carnale".

**Synopsis** It is sometimes complicated for a little girl to face peer pressure and become aware of her own identity, especially if she has never met her mother and that her only model is the love of two heterosexual fathers united by the bonds of a "non-carnal" marriage.



## YO NO ME COMPLICO

**Yo no me complico (Italia 2010 – 58')**

**Categoria** *Category* **Mediométraggio Short Feature** / **Genere** *Genre* **Documentario**

**Documentary** / **Produttore** *Production*

**Laboratorio di Sociologia Visuale, Università di Genova** / **Regia** *Director* **Alessandro Diaco**

**Sceneggiatura** *Written by* **Alessandro Diaco, Luca Queirolo Palmas, Emanuela Abbatecola, Luisa Stagi** / **Direttore della Fotografia**

**Photography** **Alessandro Diaco** / **Musiche** *Music by* **Filippo "Q"** / **Montaggio** *Editing* **Alessandro Diaco** / **Con la partecipazione di** *Featuring* **Luca Queirolo Palmas, Emanuela Abbatecola, Luisa Stagi, Michele Marzano, Manuel Delgado, Ochy Curriel**

**Sinossi** Un documentario girato tra il Gay Pride di Genova e il Festival Gender Bender di Bologna, passando dalla Bergamo più conservatrice alle strade della prostituzione del capoluogo ligure. Una serie di testimonianze intime, a "bassa voce", dalla violenza familiare all'esperienza della migrazione fino ad arrivare alla scelta consapevole di attraversare il cambiamento del proprio corpo. Una narrazione corale di situazioni e biografie esplorate da tre sociologi che si confrontano sui concetti di corpo, genere, orientamento sessuale e identità sessuale toccando tematiche come l'omofobia, il corpo frontiera, l'eterosessualizzazione del corpo nel mercato del lavoro e tanti altri. "Yo no me complico" è un documentario sperimentale sul pensiero del corpo.

**Synopsis** A documentary filmed during the Gay Pride Festival in Genoa and the Bologna Gender Bender Film Festival, moving from the very conservative Bergamo to the streets of prostitution of Genoa. A series of intimate, "low voice", testimonies, from family violence to the experience of migration up to the conscious choice to go through the change of your body. A choral narration of situations and biographies explored by three sociologists who will discuss the concepts of body, gender, sexual orientation and sexual identity issues such as homophobia touching, the body border, the heterosexualization body in the labor market and many others. "Yo no me complico" is an experimental documentary on the thought of the body.



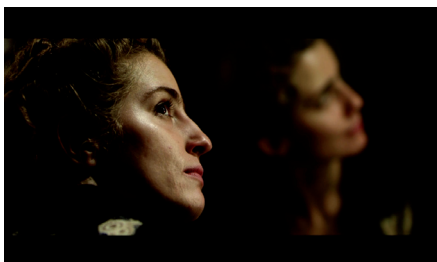
## LET IT BE

**Let it be (Italia 2013 – 5')**

**Categoria** *Category* **Cortometraggio** *Short Film* / **Genere** *Genre* **Music Video** / **Produttore** *Production* **Circolo di Cultura Omosessuale "Mario Mieli"** / **Regia** *Director* **Enrico Meloni**  
**Sceneggiatura** *Written by* **Angelo Pellegrino**

**e Enrico Meloni** / **Direttore della Fotografia** *Photography* **Enrico Meloni** / **Musiche** *Music by* **Paul Mc Cartney e John Lennon** / **Montaggio** *Editing* **Enrico Meloni per Party Video** / **Con la partecipazione di** *Featuring* **Paola Penelope, Nico Capogna, Angelo Cloero, Max Verduchi, Raffo De Angelis, Mirko Oliva, Vergana, Alex Marte, Lu Doll, Augusto Castelli aka Esulto Sgualcita, Melissa Bianchini, Next Gogo Boys (Gianluca, Pietro, Ale Jandro, Daniele) Michele Angiuli e tutti i volontari del Circolo di Cultura Omosessuale Mario Mieli**  
**Sinossi** Spot di sensibilizzazione sulla Giornata Mondiale contro l'AIDS. Il circolo Mario Mieli si propone di attivare presso la propria sede un servizio di Test HIV salivare a risposta rapida.

**Synopsis** Spot awareness on World AIDS Day. The Mario Mieli club aims to activate a service of salivary HIV tests in rapid response at its headquarters.



## THE MAN WHO FED HIS SHADOW

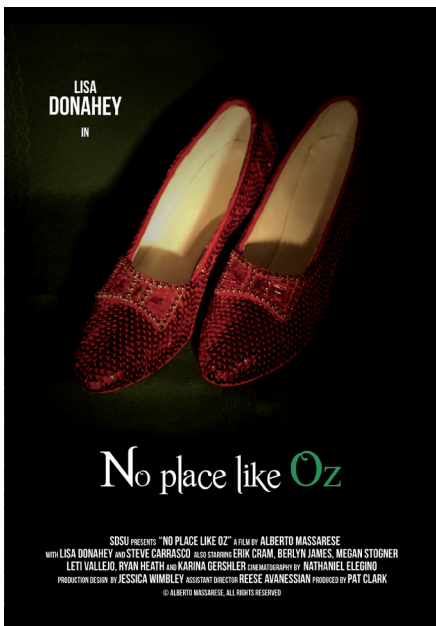
**The Man Who fed His Shadow (Grecia 2012 – 17'44")**

**Categoria** *Category* **Cortometraggio** *Short Film* / **Genere** *Genre* **Finzione** *Fiction* / **Produttore** *Production* **Filiki Eteria**

/ **Regia** *Director* **Mario Garefo** / **Sceneggiatura** *Written by* **Mario Garefo (based on a short story by Leónidas Barletta)** / **Direttore della Fotografia** *Photography* **Thodoris Michopoulos** / **Musiche** *Music by* **Alexsandros Kavvadas, Thodoris Zoubas, Irina Valentinova** / **Montaggio** *Editing* **Ioannis Chalkiadakis** / **Attori e Attrice protagonista** *Protagonist Actors and Actress* **Dimitris Imellos, Michalis Giannatos, Maria Kitsous**

**Sinossi** Un uomo si intrufola nelle cene dei ricchi, sostenendo che può raccogliere il cibo dal loro tavolo e nutrire la sua ombra che, curiosamente, è una figura femminile.

**Synopsis** A man intrudes into rich people's dinners claiming that he can collect the food from their table and feed his shadow which, curiously enough, is a female figure.



## NO PLACE LIKE OZ

**No Place like Oz (USA/Italia 2013 – 10')**

**categoria** *Category* **Cortometraggio** **Short**

**Film** / **Genere** *Genre* **Finzione** **Fiction** /

**Produttore** *Production* **LPat Clark** / **Regia**

**Director** **Alberto Massarese** / **Sceneggiatura**

**Written by** **Alberto Massarese** / **Direttore della**

**Fotografia** *Photography* **Nathaniel Elegino** /

**Musiche** *Music by* **Eduard Grieg** "Anitra's

**Dance", Claude Debussy** "La Mer" /

**Montaggio** *Editing* **Sharon Rutter** / **Attori e**

**Attrice protagonista** *Protagonist Actor and*

*Actress* **Steve Carrasco, Lisa Donahey**

**Sinossi** Dorothy, la protagonista de "Il mago

di Oz" è diventata alcolizzata con dei gravi

problemi mentali. Il suo psicanalista, il dottor

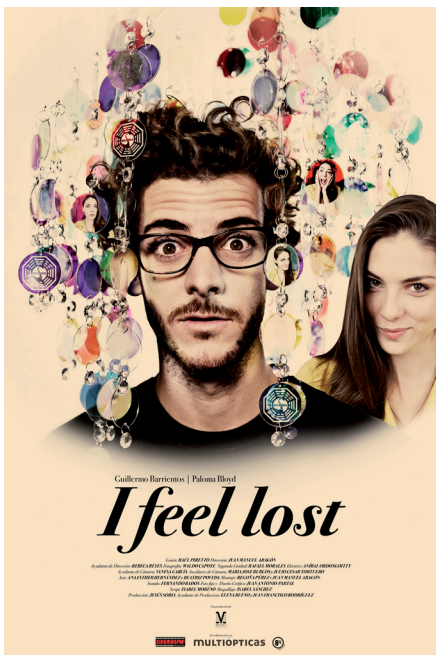
Gulch, cerca di riportarla alla realtà, ma

Dorothy è determinata a tornare nel fantastico

mondo di Oz. La storia di un personaggio

ai margini che trova nella sua diversità la forza per vincere la banalità e l'orrore del quotidiano.

**Synopsis** Dorothy, the heroine of "The Wizard of Oz" has become an alcoholic with serious mental problems. His psychiatrist, Dr. Gulch, trying to bring her back to reality, but Dorothy is determined to return to the wonderful world of Oz. The story of a character on the edge that is in its diversity the strength to overcome the horror and banality of everyday life.



## I FEEL LOST

I Feel Lost (Spagna 2012 – 12'48'')

**categoria** *Category* **Cortometraggio Short**

**Film / Genere** *Genre* **Finzione Fiction /**

**Produttore** *Production* **ESA5 Producciones, s.c.**

**/ Regia** *Director* **Juan Manuel Aragón/**

**Sceneggiatura** *Written by* **Raül Piretto /**

**Direttore della Fotografia** *Photography*

**Waldo Capote / Musiche** *Music by* **Irving**

**Berlin ("Cheek to Cheek" & "Let's Face the**

**Music and Dance"), George Gershwin & Ira**

**Gershwin ("Let's Call the Whole Thing Off"),**

**Dorothy Fields & Jerome Kern ("Never Gonna**

**Dance" & "A Fine Romance") / Montaggio**

**Editing** **Juan Manuel Aragón, Begoña / Attore**

**e Attrice protagonista** *Protagonist Actor and*

**Actress** **Guillermo Barrientos, Paloma Bloyd**

**Sinossi** Catturato da un profondo senso di

vuoto esistenziale dopo aver visto l'ultimo

capitolo di LOST, Javier è sedotto da una

strana forza che lo attrae, sempre di più, in un viaggio iniziatico. Quel che inizia come gioco può finire solo...come gioco!

**Synopsis** Javier feels an existential emptiness after watching the last episode of LOST. Little by little, a strange force pushes him further and further into a voyage of self-discovery. What starts as a game could end up ... as a game!



## TO REMAIN YOUNG

To remain young (Italia 2013 – 4')

**categoria** *Category* **Cortometraggio** Short Film / **Genere** Genre **Finzione** Fiction / **Produttore** Production **Paolo Ferrarini** / **Regia** Director **Paolo Ferrarini** / **Sceneggiatura** Written by **Paolo Ferrarini** / **Direttore della Fotografia** Photography **Paolo Ferrarini**,

**Sebastiano Montresor** / **Musiche** Music by **Try di Paolo Ferrarini** / **Montaggio** Editing **Paolo Ferrarini, Sebastiano Montresor** / **Attore e Attrice protagonista** Protagonist Actor and Actress **Vincenzo Pasqualeto, David Rueda, Michael Compo, Andres Mendez.**

**Sinossi** Passeggiando sulla spiaggia, un uomo di mezza età si imbatte in tre adolescenti gay che si divertono senza inibizioni. La vista di questi ragazzi giovani e liberi risveglia in lui desideri omosessuali anticamente sepolti e l'illusione di poter essere ancora parte di quel mondo, quando uno dei tre ragazzi lo approccia in un bar e lo invita ad appartarsi per un momento di intimità.

**Synopsis** Walking on the beach, a middle-aged man comes across three gay teens having fun without inhibitions. The sight of those young and free boys awakens the homosexual desires he had buried in ancient times and the illusion of being able to be still part of that world. Suddenly, one of the three guys approaches and invites him in a bar to withdraw to a moment of intimacy.



## SPASIBO

Spasibo (Francia 2012 – 13'20'')

**categoria** *Category* **Cortometraggio** Short Film / **Genere** Genre **Finzione** Fiction / **Produttore** Production **Anaïs Sartini, Marion Clerc, WAA Films** / **Regia** Director **JAnaïs Sartini** / **Sceneggiatura** Written by **Anaïs Sartini**

/ **Direttore della Fotografia** Photography **Anaïs Sartini** / **Montaggio** Editing **Anaïs Sartini** / **Attori protagonisti** Protagonist Actors **Andrei Odintsov, Clément Bayart**

**Sinossi** Clément, un attore francese, va a San Pietroburgo per partecipare ad un festival di cinema. Quando arriva lì, si rende conto di essere scomparso: nessuno può sentirlo e vederlo. Incontra Andrei, un ragazzo gay russo che vive la stessa esperienza.

**Synopsis** Clément, a French actor, goes to Saint Petersburg to participate into a film festival. When he gets there, he realizes he has disappeared: nobody can hear him nor see him. He meets Andrei, a Russian gay boy who lives the same thing.



## ENTRE LES CORPS

**Entre les corps (Francia 2012 – 27'37'')**

**categoria** *Category* **Cortometraggio** *Short Film* / **Genere** *Genre* **Finzione** *Fiction* / **Produttore** *Production* **Anaïs Sartini, Marion Clerc, WAA Films** / **Regia** *Director* **JAnaïs Sartini** / **Sceneggiatura** *Written by* **Anaïs Sartini**

**/ Direttore della Fotografia** *Photography* **Marion Poulain** / **Musiche** *Music by* **Original Music: Kevin Lam Additional Musics: DJMiako Lila Gloss** / **Montaggio** *Editing* **Anaïs Sartini** / **Attore e Attrice protagonisti** *Protagonist Actors and Actress* **Clément Bayart, Claire Tran**

**Sinossi** Dice di provenire da un paese troppo grande per lei. Un Paese circondato solo da acqua. Penso che si sia lavata qui. Hannah e Greg escono molto per Parigi, ma spesso Hannah scompare, e ritorna la mattina...

**Synopsis** She says she comes from a country that's too big for her. A country which is surrounded only by water. I think she got washed up here". Hannah and Greg go out in Paris, a lot. But Hannah often disappears, and comes back in the morning...



## BUNNY

**Bunny (Canada 2012 – 10'40'')**

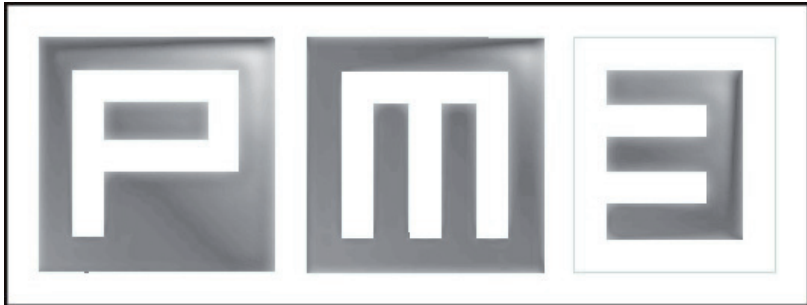
**categoria** *Category* **Cortometraggio** *Short Film* / **Genere** *Genre* **Finzione** *Fiction* / **Produttore** *Production* **Nickolaos Stagias** / **Regia** *Director* **Seth Poulin** / **Sceneggiatura** *Written by* **Mark Peacock** / **Direttore**

**della Fotografia** *Photography* **Nickolaos Stagias** **Musiche** *Music by* **Gavin Bradley, Steve Hagen** / **Montaggio** *Editing* **Rossella Tursi** / **Attori protagonisti** *Protagonist Actors* **David Fox, Hardee Lineham**

**Sinossi** Kyle fatica a portare avanti il suo rapporto con David, la cui salute è sempre più compromessa a causa dell'avanzamento della sua malattia, il morbo di Alzheimer. Quando la tensione tra la coppia raggiunge il punto di rottura, David si allontana nel freddo...

**Synopsis** Kyle struggles to hold onto his ailing relationship with David, whose health is rapidly deteriorating from Alzheimer's. But as tension between the couple reaches the breaking point, David wanders off into the cold...





PM3 - Bed and Breakfast Napoli  
via del Parco Margherita, 3  
pm3napoli@gmail.com  
081.19362350 - 335.5282667



I Visconti Bed and Breakfast Napoli  
via Pasquale Scura 77  
info@napolibandb.it  
081.5529124 - 331474.8766

**Soap Power**

Italia 2006 – 2'51''

**BFree**

Italia 2013 - 18'

**Come non detto**

Italia 2012 – 90'

**Lo sconosciuto del lago**

Francia 2013 – 100'

**Flamingo Pride**

Germany 2011 – 6'

**Luigi e Vincenzo**

Italia 2013 – 4'13''

**Chi vuoi che sia**

Italia 2013 – 4'13''

**Opere  
fuori  
concorso**



## SOAP POWER

Soap Power (Italia 2006 – 2'51'')

**categoria** Category **Cortometraggio** Short Film / **Genere** Genre **Animazione** Animation / **Produttore** Production **Andrea Carnevale** / **Regia** Director **Andrea Carnevale** / **Sceneggiatura** Written by **Andrea Carnevale** / **Direttore della Fotografia** Photography **Andrea Carnevale** / **Musiche** Music **Hard to starboard – James Corner**

**La Mer – Charles Trenet** / **Montaggio** Editing **Andrea Carnevale** / **Voci protagoniste** Protagonist **Voices Voce narrante: Carlo Cremona, Tata P: Mariangela Robustelli, Sig. Banana: Carlo Cremona, Miss M.L: Mariangela Robustelli, Cippo: Marco Tagliatalata, Fata Spiga: Marco Tagliatalata** / **Sinossi** Tesi di Laurea IED di Roma ispirata alla mission dell'associazione i Ken onlus. Finny è un finocchio con superpoteri per combattere contro il pregiudizio nel mondo. **Synopsis** European Institute of Design (Rome) Degree dissertation inspired by the mission of I-Ken non-profit organization. Finny is a fag with superpowers who fights against the prejudice in the world...



## BFREE

BFree (Italia 2013 - 18')

**categoria** Category **Cortometraggio** Short Film / **Genere** Genre **Video indagine** video survey - interview / **Produttore** Production **Comune di Napoli Assessorato ai Giovani - i Ken onlus** / **Regia** Director **Alunni ed Alunne dell' ICS "Adelaide Ristori" di Napoli**

/ **Sceneggiatura** Written by **Alunni ed Alunne dell' ICS "Adelaide Ristori" di Napoli** / **Direttore della Fotografia** Photography **Alunni ed Alunne dell' ICS "Adelaide Ristori" di Napoli** / **Musiche** Music **Misbehaved di Dazie Mae Cartons Parade di Sergey Kovchik** / **Montaggio** Editing **Fly up scarl** / **Con la partecipazione di** Featuring **Alunni ed Alunne della Istituto Comprensivo di Stato Adelaide Ristori di Napoli, Ciro De Vivo, Laura Ferrara, Domenico Giannini, Angelo Citrinitti, Daniela Politi**

**Sinossi** Primo laboratorio audio-video italiano contro l'omofobia e la transfobia fatto da e con studenti e studentesse di una scuola secondaria di primo grado (ICS Adelaide Ristori).

**Synopsis** The first Italian audio-video lab against homophobia and transphobia made by and featuring male and female students of a Middle school (ICS Adelaide Ristori).



## COME NON DETTO

**Come non detto (Italia 2012 – 90')**

**categoria** *Category* **Lungometraggio** Full length movie / **Genere** *Genre* **Commedia** Comedy / **Produttore** *Production* **Guglielmo Marchetti, Moviemax** / **Regia** *Director* **Ivan Silvestrini** / **Sceneggiatura** *Written by* **Debora Alessi, Roberto Proia** / **Direttore della Fotografia** *Photography* **Rocco Marra** / **Montaggio** *Editing* **Alessia Scarso** / **Attori** *Actors* **Josafat Vagni, Monica Guerritore, Francesco Montanari, Ninni Bruschetta, Valentina Correani, Valeria Bilello, Andrea Rivera, Josè Dammert, Alan Cappelli Goetz Sinossi**

Mattia è in procinto di trasferirsi a Madrid dal suo ragazzo Eduard, così da poter vivere liberamente la sua omosessualità. Eduard però è convinto che la loro relazione deve avere

la benedizione di tutta la famiglia. Quando il giorno prima di partire per la Spagna, Eduard annuncia il suo arrivo a Roma per "incontrare i genitori", Mattia deve scegliere se finalmente fare "coming out" o confessare di essere un formidabile bugiardo.

**Synopsis** Mattia is about to move to his boyfriend Eduard's in Madrid, so that he can freely live his homosexuality. Eduard, however, is convinced that their relationship needs the approval of all family members. When Eduard announces his arrival in Rome to "meet the parents" just the day before Mattia is to leave for Spain, Mattia must choose whether to finally come out or confess to being a perfect liar.



## LO SCONOSCIUTO DEL LAGO

Lo sconosciuto del lago (Francia 2013 – 100')  
 categoria *Category* Lungometraggio Full length movie / **Genere** Genre **Drammatico** Drama / **Produttore** Production Sylvie Pialat / **Regia** Director **Alain Guiraudie** / **Sceneggiatura** Written by **Alain Guiraudie** / **Direttore della Fotografia** Photography **Claire Mathon** / **Montaggio** Editing **Jean-Christophe Hym** / **Attori** Actors **Pierre de Ladonchamps, Christophe Paou, Patrick d'Assumçao, Jérôme Chappatte, Mathieu Vervisch, Gilbert Traina, Emmanuel Daumas, Sébastien Badachaoui Sinossi** Estate. Un luogo di rimorchio per soli uomini nascosto sulle rive di un lago. Franck si innamora di Michel. Un uomo affascinante, potente e mortalmente pericoloso. Franck ne è consapevole, ma vuole vivere

la sua passione in ogni caso.

**Synopsis** Summertime. A cruising spot for men, tucked away on the shores of a lake. Franck falls in love with Michel. An attractive, potent and lethally dangerous man. Franck knows this, but wants to live out his passion anyway.



## FLAMINGO PRIDE

Flamingo Pride (Germany 2011 – 6')  
 categoria *Category* Cortometraggio Short Film / **Genere** Genre **Animazione** Animation / **Produttore** Production **Henning Kamm** / **Regia** Director **Tomer Eshed** / **Sceneggiatura** Written by **Tristan Taylor, Tomer Eshed** / **Direttore della Fotografia** Photography **Olaf Aue**

/ **Musiche** Music by **Stefania Maria Schneider** / **Montaggio** Editing **Martin Reimers** / **Con la partecipazione di** Featuring **Nadine Boske (voce), Sebastian Schulz (voce), Tristan Taylor (voce)**

**Sinossi** La storia dell'unico fenicottero rosa "etero" nel suo disperato tentativo di trovare l'amore

**Synopsis** The Story of the only heterosexual Flamingo in his desperate attempt to find love



## LUIGI E VINCENZO

**Luigi e Vincenzo (Italia 2013 – 4'13"')**

**categoria** *Category* **Cortometraggio** Short Film

**/ Genere** Genre **Finzione** Fiction/ **Produttore**

Production **i ken onlus, OMOVIES**

**/ Regia** Director **Giuseppe Bucci /**

**Sceneggiatura** Written by **Giuseppe Bucci**

**/ Direttore della Fotografia** Photography

**Edoardo Tranchese / Musiche** Music **Pericle Odierna / Montaggio** Editing  
**Ferdinando D'Urbano / Attori protagonisti** Protagonist Actors **Francesco Paolantoni, Patrizio Rispo**

**Sinossi** Luigi e Vincenzo, un amore lungo una vita, una vita vissuta in clandestinità... per vergogna, timore, nella convinzione di non avere alcun diritto da quello di sposarsi ed essere una famiglia a quello semplice di potersi dare la mano in mezzo alla gente. Nemmeno quello di poter decidere l'uno della vita dell'altro nel caso in cui, come oggi, qualcosa potrebbe cambiare per sempre. Eppure proprio oggi, che è anche il giorno del gay pride di Napoli, Luigi e Vincenzo compiranno un gesto che avrà tanto il sapore malinconico del passato perduto quanto quello della speranza di un futuro diverso per le generazioni che verranno.

**Synopsis** Luigi and Vincenzo a great love, a long life in clandestinity for shame, fear... Shure to have no rights to fight for. No marriage, no family, neither the right to stay close your man the day he could be die.... But this day, the day of the Gay Pride in Naples... something, for some second, will be change...



## CHI VUOI CHE SIA

Chi vuoi che sia (Italia 2013 – 4'13'')

**categoria** *Category* **Cortometraggio**

Short Film / **Genere** *Genre* **Documentario**

Documentary / **Produttore** *Production*

**Centro Sperimentale di cinematografia**

**Scuola Nazionale di Cinema / Regia** *Director*

Davide Vigore - Riccardo Cannella

/ **Sceneggiatura** *Written by* **Davide Vigore / Direttore della Fotografia** *Photography*

**Davide Vigore / Musiche** *Music* **The arms of mine - I've got dreams o**

**remember di Otis Redding / Montaggio** *Editing* **Davide Vigore - Riccardo Cannella**

/ **Con la partecipazione di** *Featuring* **Francesco Paolantoni, Patrizio Rispo**

**Sinossi** "Chi vuoi che sia" è un documentario girato a Palermo, in uno dei quartieri

che caratterizzano la cultura e l'antropologia di questa città: "Ballarò".

La storia che si racconta è quella di un essere umano che non si definisce, che

non sa chi è, si definisce un essere astratto, questo crea nella realtà in cui vive

un singolare cortocircuito. Nello sfondo una storia d'amore che ha generato

sofferenza, decisioni importanti, emarginazione, ma nello stesso tempo ha portato,

gli stessi protagonisti -una coppia- a diventare modello per tanti altri.

**Synopsis** "Who do you think he is" is a documentary filmed in Palermo, in one of

the areas which best typifies the culture and anthropology of the city: "Ballarò".

The story deals with a human being who does not define himself, he does not

know who he is, he is an abstract being. This fact creates a singular short circuit

in the society he inhabits. In the background, a love story that has generated

suffering, important decisions, marginalization, but one which at the same time

has led the protagonists - a couple - to become a model for many others.

# CGIL



**SINDACATO  
PENSIONATI  
ITALIANI  
CAMPANIA**

Il Sindacato Pensionati Italiani (Spi) è il sindacato generale delle pensionate, dei pensionati e delle persone anziane aderenti alla Cgil; organizza e tutela i pensionati di tutte le categorie del lavoro, soggetti a qualsiasi regime pensionistico.

Nato nel 1948, nello stesso anno della Costituzione italiana, lo Spi Cgil ne propugna l'attuazione e, in particolare, afferma il valore della solidarietà, promuovendo l'uguaglianza delle donne e degli uomini, in una società senza privilegi né discriminazioni, in cui siano sempre riconosciuti i diritti fondamentali della persona.

Oggi, con la sua rete capillare di decine di migliaia di attivisti e volontari, tra uomini e donne, è a disposizione lungo tutto il territorio nazionale e all'estero per dare voce e risposte alle esigenze e ai diritti individuali e collettivi degli anziani che in Italia rappresentano un quarto della popolazione.

Potere d'acquisto delle pensioni, equità fiscale, leggi e fondi a favore delle persone non autosufficienti e delle loro famiglie, servizi sociali e sanitari adeguati all'aumento dell'età della popolazione, prezzi e tariffe più giusti, diritto alla casa, alla sicurezza, alla conoscenza, alla trasparenza e alla libera informazione sono tra i principali obiettivi su cui lo Spi si batte giorno dopo giorno, offrendo tutti i servizi a tutela delle persone. Lo strumento di cui si avvale è la contrattazione sociale nei confronti di governi e istituzioni nazionali, regionali e locali, svolta insieme agli altri sindacati di categoria e alla Cgil stessa, con l'idea di coniugare i diritti del lavoro con i diritti universali e di cittadinanza, per tutte le generazioni. Favorire la pratica della partecipazione alla vita sociale, politica e sindacale rappresenta per lo Spi elemento fondamentale della cittadinanza e, insieme al gioco democratico, premessa indispensabile della società del benessere e del ben vivere.

Con i suoi tre milioni di iscritti, lo Spi è la più grande organizzazione sociale d'Europa. In Italia, si articola in diciannove strutture regionali, due di province autonome, centodiciotto strutture territoriali e oltre milleottocento leghe. La sede centrale è a Roma, e ha compiti di direzione politica e organizzativa. All'estero, lo Spi è presente in diciannove paesi, in rappresentanza degli anziani con pensione italiana. Lo Spi-Cgil è affiliato alla Ferpa, la Federazione europea pensionati e anziani.





L'associazione di Promozione Sociale i Ken ONLUS tutela e promuove i diritti di cittadinanza delle persone in situazione di disagio e non, attraverso una partecipazione attiva e consapevole che le renda realmente protagoniste della vita sociale e culturale del territorio cittadino, regionale, nazionale, europeo ed internazionale. Fondata nel 2005 dal 2007 ad oggi ha sportelli LGT presso la CGIL Napoli e dal 2010 nella CGIL Avellino. Ha realizzato numerosi interventi culturali tra essi Il Giorno delle Memorie (2007), il convegno Omofobia: Interventi integrati in Ambito educativo (2008). Dal 2008 ad oggi realizza il Festival Internazionale di Cinema omosessuale e questioning "Omovies". Nel 2010 ha ricevuto un bene confiscato alla camorra in Napoli per destinarlo all'accoglienza di giovani LGBT vittime di violenza domestica o familiare o di atti di omofobia. Da dicembre 2012 l'associazione i Ken siede al Tavolo di Lavoro contro le discriminazioni verso le persone LGBT presso UNAR. Alcune nostre attività sono state oggetto di analisi e pubblicazione, di seguito riportiamo i riferimenti bibliografici.

Best Practies – BUONE PRASSI di i Ken e CGIL: (Pubblicazioni) 1. Collana Diritti Uguaglianza Integrazione dell'Ufficio Nazionale Antidiscriminazioni Razziali – Dipartimento per le Pari Opportunità DisOrientamenti – Discriminazione ed esclusione sociale delle persone LGBT in Italia a cura di Carlo D'Ippoliti e Alexander Schuster – Armando Editore (2011) 10.1 Presentazione analisi di replicabilità delle buone prassi per settore: Settore Socio – Lavorativo - Sportello LGT – Associazione i Ken Onlus, CdLM Napoli (pag.167) 2. Un Libro Bianco Europeo, Torino - Coll-Planas, Gerard (2011) Combattere l'omofobia. Politiche locali di parità rispetto all'orientamento sessuale e all'identità di genere. Capitolo 3: Raccomandazioni Area Informazione - Sportello LGT – Napoli, Italia (pag.119).



### Pride Time

Dal 2009 l'associazione i Ken organizza e promuove il Pride Time, evento culturale di accompagnamento al PRIDE cittadino e regionale. Pride Time è un fitto calendario di iniziative culturali e di intrattenimento

a tematica non solo LGBT per la diffusione di una cultura delle differenze. Il programma prevede presentazioni di libri, proiezioni cinematografiche, performance teatrali, mostre d'arte, concerti, ecc. Il progetto è realizzato con l'obbiettivo di promuovere in modo attraverso la cultura una maggiore attenzione sui temi LGBT e per divulgare sul territorio, i valori della differenza, dell'integrazione e della solidarietà in accordo con la piattaforma politica del PRIDE.

La Casa d'i Ken è un bene confiscato alla camorra affidato nel 2010 all'associazione i Ken onlus dal Comune di Napoli. È un luogo di accoglienza dedicato al contrasto di ogni forma di discriminazione a danno delle persone LGBT ( Lesbiche .Gay. Bisessuali.Transgender), attraverso la lotta all'omofobia e la transfobia. La Casa d'i Ken è un progetto che ha come



obiettivi: il riutilizzo di un bene confiscato alla criminalità organizzata per azioni di mutuo soccorso, volontariato e sostegno a persone LGBT; la creazione di uno luogo che possa essere un punto di riferimento sia del territorio che un nodo culturale giovanile dove realizzare iniziative sociali, culturali e ludiche; la gestione di uno spazio dotato di strumenti e competenze che aiutino a prevenire o gestire difficoltà psicologiche o sociali di vittime di omofobia e transfobia. Altri obiettivi specifici sono la risoluzione di conflitti, attraverso la mediazione familiare, finalizzato alla riconciliazione attraverso supporto psicologico e legale. Inoltre, ulteriore obiettivo specifico del progetto è la costituzione di una rete permanente di soggetti che a vario titolo e ogn'uno secondo le proprie specificità divenga soggetto promotore d'iniziativa a lungo termine nella lotta all'omofobia e transfobia e sia motore di stimolo istituzionale alla costruzione di politiche di welfare volte alla tutela di giovani cittadini in età compresa tra 16 e 35 anni ancora sprovvisti di azioni specifiche per il proprio disagio. Il nostro è un progetto sperimentale in quanto non esistono in Italia strutture di accoglienza dedicate a persone di genere maschile con orientamento sessuale di tipo omosessuale vittime di violenza e discriminazione.

Il Napoli Rainbow Choir è il primo coro LGBTQI di Napoli e del Sud Italia, attraverso il quale vogliamo arrivare a parlare al cuore delle persone e delle istituzioni per far sentire la voce di coloro che, quotidianamente, subiscono



discriminazioni a causa del modo con cui esprimono la loro affettività, la loro sessualità ed il loro orientamento sessuale. Una voce diversa dal solito, perché è una voce che canta e dialoga con gli altri in forme nuove, non parlando dunque alle "teste", ma ai cuori, per mostrare che tutte le persone possono essere felici e degne di rispetto, indipendentemente da chi è l'oggetto del loro. Il Coro è composto da persone omosessuali, transessuali, bisessuali, transgender ed eterosessuali che, aggregandosi attorno alla cultura musicale scelgono d'incontrarsi e studiare attraverso la musica lottando per la visibilità delle persone LGBTQI e per la piena integrazione delle persone ETEROSESSUALI nella comunità gay lesbica e trans.

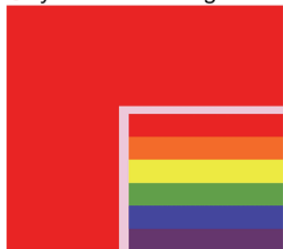


## OMOVIES@SCHOOL

Nell'ambito del festival OMOVIES abbiamo destinato uno spazio dedicato alla didattica organizzando incontri con le scolaresche della Campania. OMOVIES@SCHOOL è un'iniziativa che permette di affrontare, attraverso l'arte cinematografica e la cultura, tematiche ed argomenti molto importanti presenti tra i giovani e nelle scuole, come il bullismo omofobico, la discriminazione di genere, i differenti modi di amare, le differenze sessuali. È una importante iniziativa che permette di far sentire meno soli tutti quei ragazzi e quelle ragazze vittime di bullismo e bullismo omofobico perché portatori di differenze. È un progetto che non solo è parte integrante del festival, ma è anche una iniziativa correlata ai vari eventi che l'associazione i Ken onlus organizza durante tutto l'arco dell'anno sia sul territorio cittadino che regionale. Crediamo profondamente che il cambiamento sociale passi soprattutto attraverso la diffusione di una cultura delle differenze ed OMOVIES@SCHOOL è un momento di formazione sostanziale per i giovani studenti e studentesse ma anche per i docenti ed il personale scolastico. Inoltre la sezione didattica è anche momento di formazione per giovani universitari, appassionati di cinema, addetti ai lavori attraverso workshop dedicati alla regia, alla sceneggiatura, alla fotografia, al montaggio, fatti in collaborazione con la Scuola di Cinema di Napoli e docenti degli Istituti Universitari di Napoli (L'Orientale, Accademia di Belle Arti, Suor Orsola Benincasa, Federico II).

## Sportello i Ken

GayLesbicaTransgender



È uno sportello sociale Gay Lesbico Transgender dell'associazione i Ken onlus che offre vari tipi di consulenza:

CONSULENZA PER VOLONTARIATO E MUTUO SOCCORSO

CONSULENZA CONTRO OMOFOBIA E TRANSFOBIA

CONSULENZA PER FAMIGLIE ED AMICI DI

OMOSESSUALI E TRANSGENDER

SPORTELLO CONTRO IL BULLISMO OMOFOBICO E TRANSFOBICO

SPORTELLO ANTI DISCRIMINAZIONE SUI LUOGHI DI LAVORO

SPORTELLO D'INFORMAZIONE SANITARIA

SPORTELLO D'INFORMAZIONE MOVIDA GAY, LESBO E TRANS

RIDUZIONE DEL DANNO PER MTS ( Malattie Sessualmente Trasmissibili)

ACCOGLIENZA E RIDUZIONE DEL DANNO PER SEX WORKERS

ORIENTAMENTO A SERVIZI ED INFORMAZION PER LE PERSONE MIGRANTI

**CGIL Napoli in via Torino 16, tel | fax +39.081 3456170 cell. +39.3396215147**

**CGIL Avellino in via Manna 25/31 , cell. +39.3396215147**

### BFree

È il primo laboratorio Audio-Video italiano per la produzione di filmati (spot, cortometraggi, ecc) per la lotta all'Omofobia e la Transfobia ed in particolare al bullismo omofobico nelle scuole per studenti e studentesse delle scuole secondarie di primo grado. La prima realizzazione di Bfree



è stata svolta in collaborazione con l'ICS "Adelaide Ristori" di Napoli e la Società Cooperativa Fly up arl con il contributo dell'Assessorato ai Giovani del Comune di Napoli nell'ambito del progetto " Il Clan degli Artisti".

Il progetto, rivolto agli studenti e studentesse delle scuole di ogni ordine e grado, si pone come obiettivo generale quello di contrastare ogni forma di discriminazione e pregiudizio nei confronti delle persone LGBT, attraverso la lotta all'omofobia e la transfobia. Il tipo di iniziativa che si intende realizzare ha come obiettivo specifico il contrasto al bullismo omofobico soprattutto nelle scuole. Tra gli obiettivi specifici c'è sicuramente la formazione in materia di orientamento sessuale ed identità di genere. e fornire elementi di conoscenza storica e culturale della realtà LGBT. Aumentare tra il personale scolastico la consapevolezza sull'esistenza di un disagio che adolescenti lesbiche e gay possono vivere all'interno della scuola. Elaborare con gli/le insegnanti un percorso educativo, con relativi strumenti didattici e interventi formativi, da sperimentare nelle classi. Fornire una panoramica su parole e luoghi del pregiudizio. L'attività progettuale, di tipo culturale ed informativo, intende contribuire alla prevenzione e riduzione dei rischi per la salute ed il benessere dei giovani-adulti, collaborando alla diffusione ed alla formazione di una cultura delle differenze e della inclusione. Educare gli studenti al rispetto delle diverse forme di orientamento sessuale. Inoltre, ulteriore obiettivo specifico del progetto, è la costituzione di una rete permanente di soggetti che a vario titolo e ognuno secondo le proprie specificità divenga soggetto promotore di iniziative a lungo termine nella lotta all'omofobia e transfobia e sia motore di stimolo istituzionale alla costruzione di politiche di welfare volte alla tutela di giovani cittadini in età compresa tra 16 e 35 anni ancora sprovvisti di azioni specifiche per il proprio disagio.



**E NON C'È  
NIENTE DA DIRE.**

**Sì alle differenze. No all'omofobia.**



*Presidenza del Consiglio dei Ministri*  
Dipartimento per le Pari Opportunità



Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali

# programma

## MERCOLEDI' 18 dicembre 18.00 / 21.00

Queer Artivism (Slovenia 2013 – 96')  
Maša Zia Lenardič – Anja Wutej  
Documentario – Documentary

I'm a stripper (Canada 2013 – 42')  
Charlie David  
Documentario - Documentary

Youth positive (Canada 2013 – 43')  
Charlie David  
Documentario – Documentary

## GIOVEDI' 19 dicembre 18.00 / 21.00

Un intellettuale a Monteverde  
(Italia 2013 – 57')  
Enzo De Camillis  
Documentario – Documentary

Invano mi odiano  
Racconto sui cristiani LGBT  
(Italia 2013 – 66')  
Yulia Matsiy  
Documentario - Documentary

Yo no me complico (Italia 2010 – 58')  
Alessandro Diaco  
Documentario – Documentary

## MERCOLEDI' 18 dicembre 21.00 / 22.30

Entre les corps (Francia 2012 – 27'37'')  
Anaïs Sartini  
Finzione – Fiction

Spasibo (Francia 2012 – 13'20'')  
Anaïs Sartini  
Finzione – Fiction

The Man Who fed His Shadow  
(Grecia 2012 – 17'44'')  
Mario Garefo  
Finzione – Fiction

Let it be (Italia 2013 – 5')  
Circolo di Cultura Omosessuale  
"Mario Mieli"  
Music Video

## GIOVEDI' 19 dicembre 21.00 / 22.30

Electric Indigo  
(Belgium/France 2013 – 24')  
Jean-Julien Collette  
Finzione – Fiction

Bunny (Canada 2012 – 10'40'')  
Seth Poulin  
Finzione – Fiction

No Place like Oz (USA/Italia 2013 – 10')  
Alberto Massaese  
Finzione – Fiction

I Feel Lost (Spagna 2012 – 12'48'')  
Juan Manuel Aragòn  
Finzione – Fiction

To remain young (Italia 2013 – 4')  
Paolo Ferrarini  
Finzione – Fiction

**VENERDI' 20 dicembre**  
**18.00 / 20.00**

Chi vuoi che sia (Italia 2013 – 4'13'')  
 Davide Vigore - Riccardo Cannella  
 Documentario – Documentary

Lo sconosciuto del lago  
 (Francia 2013 – 100' )  
 Alain Guiraudie  
 Finzione – Fiction

**VENERDI' 20 dicembre**  
**20.00 / 22.30**

Gran Gala Premiazioni  
**Madrina Vladimir Luxuria**

**Conduce Miss Priscilla Drag Queen**  
 Live Drag Show

Soap Power (Italia 2006 – 2'51'')\*  
 Andrea Carnevale  
 Animazione - Animation

Flamingo Pride (Germany 2011 – 6')  
 Tomer Eshed  
 Animazione - Animation

Luigi e Vincenzo ( Italia 2013 – 4'13'')  
 Giuseppe Bucci  
 Finzione - Fiction

BFree (Italia 2013 - 18')\*  
**Alunni ed Alunne**  
**ICS "Adelaide Ristori" Napoli**  
**Video indagine**  
 video survey - interview

# La Scuola di Cinema di Napoli

*tutto il resto è un remake*

## Workshop di videomaking

Durante il Festival Omovies 2013 (dal 17/12 al 19/12) si svolgerà presso la sede della Scuola di Cinema di Napoli un workshop sul linguaggio audiovisivo per gli studenti delle università napoletane finali.

Le lezioni saranno tenute da professionisti individuati dalla direzione della Scuola di Cinema di Napoli e saranno finalizzate alla realizzazione di un cortometraggio promozionale del Festival su tematiche LGBT. Al termine del percorso formativo di tre giorni verranno fornite agli allievi le conoscenze di base per produrre autonomamente un breve prodotto audiovisivo nelle sue diverse fasi: dalla scrittura al montaggio. Il corso si svolgerà con la seguente calendarizzazione:

- **Martedì 17** (dalle 11 alle 14) La scrittura per/sul cinema – Le tecniche del giornalismo cinematografico e l'analisi del film. A cura di Giovanni Chianelli, giornalista e critico cinematografico.
- **Mercoledì 18** (dalle 11 alle 14) A different love – Personaggi e tematiche omosessuali nei due telefilm USA più popolari degli Anni 90/2000: "Dawson's Creek" e "Buffy the Vampire Slayer". A cura di Giuseppe Cozzolino Docente Suor Orsola Benincasa, Scrittore, Ideatore "Noir Factory".
- **Giovedì 19** (dalle 11 alle 14) L'estetica del montaggio – Il lavoro del montatore cinematografico. A cura di Livio Viciani.

Al termine del workshop verrà consegnato agli studenti che avranno seguito l'intero percorso formativo un attestato di partecipazione convertibile in CFU 2 presso le università convenzionate con il Festival.

INFO:

La Scuola di Cinema di Napoli

Via del Parco Margherita n° 5, 80121 Napoli

Tel- fax +39 081.551.12.42. / Mob. +39 339.68.90.139.

info@scuoladycinema.tv

www.scuoladycinema.tv



# PAN

palazzo delle arti napoli



Durante il Festival Omovies 2013 (dal 16/12 al 18/12) si svolgeranno presso il PAN - Palazzo delle Arti Napoli in via Dei Mille 60 - incontri mattutini con le scuole secondarie di primo e secondo grado dedicati al cinema LGBT con dibattiti in cui si affronteranno temi inerenti l'omofobia, la transfobia, il bullismo omofobico, la discriminazione di genere. Gli incontri avranno luogo presso la Sala Pan al piano terreno dalle ore 9.00 alle 14.00, durante i quali gli allievi e le allieve assisteranno alla visione del film "Come non detto" di Ivan Silvestrini (Italia 2012 - 90')

#### SINOSSI:

Mattia è in procinto di trasferirsi a Madrid dal suo ragazzo Eduard, così da poter vivere liberamente la sua omosessualità. Eduard però è convinto che la loro relazione deve avere la benedizione di tutta la famiglia. Quando il giorno prima di partire per la Spagna, Eduard annuncia il suo arrivo a Roma per "incontrare i genitori", Mattia deve scegliere se finalmente fare "coming out" o confessare di essere un formidabile bugiardo...

L'iniziativa è ad ingresso gratuito ed è aperta a tutti e tutte fino ad esaurimento posti dando la priorità alle scolaresche che interverranno.

Gli incontri saranno coadiuvati da un rappresentante dell'associazione i Ken e da un esponente della segreteria organizzativa del festival OMOVIES.

Cooperativa Fly up a r.l.  
Via L. D'Alagno 16, Napoli  
coopflyup.it - info@coopflyup.it  
Tel. 081.0361302 cell. 320 3323763



[aperipride.it](http://aperipride.it)



[borgovillagegay.it](http://borgovillagegay.it)

● m ● V I E S<sup>o</sup>

FESTIVAL DI CINEMA OMOSESSUALE & QUESTIONING

**OMOVIES**  
**FESTIVAL DEL CINEMA**  
**OMOSESSUALE & QUESTIONING**  
è un progetto dell'Associazione  
i Ken Onlus ideato da  
Carlo Cremona e Marco Tagliatella

via Torino, 16 - Napoli  
+39 081.3456170 >> +39 339.6215147  
[www.omovies.it](http://www.omovies.it) - [www.i-ken.org](http://www.i-ken.org)

o m o v i e s

6 EDIZIONE

FESTIVAL DI CINEMA OMOSESSUALE & QUESTIONING